

Agnieszka Hunstiger und
Uwe Koreik (Hg.)

Chance Deutsch

Schule – Studium – Arbeitswelt

34. Jahrestagung des Fachverbandes
Deutsch als Fremdsprache 2006
an der Leibniz Universität
Hannover

Materialien
Deutsch als Fremdsprache
Band 78



Universitätsverlag Göttingen
2009

Inhalt

Vorwort..... 7

Themenschwerpunkt 1: Integrationskurse DaZ

Jörg Matthias Roche

Wie Deutsche mit Ausländern sprechen und was man daraus für den
Spracherwerb und den Sprachunterricht lernen kann..... 11

Christoph Hausschild / Erika Hoffmann

Die Integrationskurse des Bundes – Bilanz und Weiterentwicklung..... 35

Rosemarie Buhlmann

Die Konzeption des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge für die
Zusatzqualifizierung von Lehrkräften im Bereich Deutsch als Zweitsprache..... 41

Redaktionsteam der ZQDaZ (Landesverband Niedersachsen)

Lehrkräftequalifizierung für den Unterricht in Integrationskursen. Konzept des
Landesverbandes der Volkshochschulen Niedersachsens e.V..... 57

Sabine Jentges

Zur Rolle von Alphabetisierung und Nullanfängerunterricht in der Ausbildung von
DaF-Lehrpersonen..... 65

Beate Blüggel / Amadeus Hempel / Simone Henke

Die organisatorischen und finanziellen Rahmenbedingungen der Integrationskurse
des BAMF und die daraus resultierenden pädagogischen Konsequenzen..... 85

Themenschwerpunkt 2: Testen und Prüfen in DaZ / DaF

Christian Krekeler

Auswahltests für alle ausländischen Studienbewerber statt Feststellungsprüfung für wenige?..... 93

Dorrie Goossens

Eine Prüfung für DaF in den Niederlanden am Beispiel Hörverständnis..... 109

Sylwia Adamczak-Krysztofowicz

Zur Überprüfung des Hörverstehens in der neuen Fassung der DaF-Abiturprüfung in Polen..... 121

Tibor Vigh

Der Prüfungsteil *Schreiben* im neuen ungarischen Abitur für Deutsch als Fremdsprache..... 149

Katalin Petneki

Problematik der Niveaustufen im neuen Abitur für Deutsch als Fremdsprache in Ungarn 167

Ulrike Arras

Wie es zu einer Beurteilung kommt. Ein Forschungsbericht zu Strategien bei der Beurteilung schriftlicher Leistungen im Kontext der Prüfung TestDaF. 179

Beate Zeidler

Niveaustufenbeschreibungen vergleichbar machen: "Is my B1 your B1?"..... 197

Roland Forster

Mündliche Noten – wofür? und wie?..... 217

Christina Eberle / Matthias Perner

DSH-Qualitätssicherung am Fachsprachenzentrum der Leibniz Universität Hannover	229
--	-----

**Themenschwerpunkt 3:
Schreiben und Sprechen in den Wissenschaften**

Henning Hermann-Trentepohl / Martin Lange

Dimensionen wissenschaftlichen Schreibens – Problemaufriss und Vorschläge für den Unterricht in studienbegleitenden DaF-Kursen	243
--	-----

Gabriele Graefen

Der lästige „Kleinkram“ beim (wissenschaftlichen) Schreiben in der Fremdsprache.....	269
--	-----

Jin Zhao / Antje Stork

Die wissenschaftliche Seminararbeit: Stolperstein für chinesische Studierende?	291
--	-----

Michaela Reinhardt

Sprechen in den Wissenschaften – zunächst mit Humor.....	309
--	-----

Anja Centeno García

Das mündliche Seminarreferat zwischen Theorie und Praxis	323
--	-----

Ingrid Mummert

Subjektivität beim Schreiben in der Fremdsprache	337
--	-----

Themenschwerpunkt 4: DaZ und Mehrsprachigkeit

Ernst Apeltauer

Sprachliche Frühförderung von Kindern mit Migrationshintergrund..... 355

Gunde Kurtz

Förderunterricht Deutsch *als Sprache*..... 397

Andrea Wagner

DaF/DaZ, Mehrsprachigkeit und gelebte Internationalität – Beispiele aus dem Bildungsangebot und Alltag an einer International School in Deutschland417

Martina Rost-Roth

Korrekturen und Ausdruckshilfen im Deutsch-als Zweitsprache-Unterricht. Fallstudien und Vergleiche mit anderen Kontexten der Sprachförderung.....427

Katja Francesca Cantone

Sprachmischungen im simultanen Erwerb zweier Muttersprachen: Ein Fall von Sprachdominanz?..... 443

Sigrid Luchtenberg

Deutsch als Zweitsprache und Mehrsprachigkeit – Widerspruch oder Möglichkeit? 461

Christoph Chlosta

Deutsch als Zweitsprache im Rahmen der Lehrerbildung an der Universität Duisburg-Essen.....475

Andrea Esgen

Förderung zweisprachiger Kinder 485

Forum DaF

Dagmar Schimmel / Linda Meier / Florian tom Wörden

Anfängerintensivkurse als Vorbereitung auf das Fachstudium 495

Roya Moghaddam

Interkulturelle Kommunikation und Geschlecht? 513

Anke Stöver-Blahak

Besser sprechen durch „Loreley“ und „Mondnacht“ 523

Wolfgang Rug

Aktive Mitarbeit deutschsprachiger Hospitant/innen im DaF-Unterricht, eine Methode der sprachlichen Förderung und Integration internationaler Studierender – ein Praxisbericht aus Tübingen 537

Julia Richter

„Das klingt irgendwie komisch“. Ausspracheschulung für DaF-Studierende 555

Susanne Duxa

Präsentationstraining auf der Mittelstufe 569

Christiane Beinke / Stefan Thürmer / Melanie Brinkschulte / Lothar Bunn

Akademisches Schreiben für ausländische Studierende: Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene 581

Manfred Kaluza / Karin Schmidt / Sabine Schmidt

Erinnerungsorte im Unterricht Deutsch als Fremdsprache 591

Sabine Jentges

Spiele zur Vermittlung und Übung von Fachwortschatz 599